

más grande será la ofrenda. (*Vuelta hacia los demás desde la puerta reglar*). Adios, (*Mauricio la besa un pliegue del vestido, Clemente en la frente. Grupo*).

MAUR.

¡Ve cuántas lágrimas!

ANG.

Es cierto. Aquí todos lloramos; pero mi madre sonríe.

CLEM.

Por tí rogaremos todos.

ANG.

Por mí, no. (*Señalando al cielo*). ¡Por ella.. todo por ella! (*Introdúcese en el pasadizo con pie vacilante. La abadesa da un paso para recibirla. Clemente contempla á su hija con amor y admiración. Mauricio se deja caer desconsolado en un sillón. Santiago llora apoyado en el hueco de la puerta. Ésta se cierra. Cae el telón*).

FIN DEL DRAMA.

# MAR Y CIELO

TRAGEDIA EN TRES ACTOS

ORIGINAL DE

DON ANGEL GUIMERÁ

Y TRADUCIDA DEL CATALAN

POR

DON ENRIQUE GASPAR

Estrenada con extraordinario aplauso en el TEATRO CALVO-VIGO de Barcelona, el 26 de Julio de 1883 y en el TEATRO ESPAÑOL de Madrid el 20 de Noviembre de 1891.



UNIVERSIDAD DE NUEVO LEON  
BIBLIOTECA UNIVERSITARIA  
"ALFONSO REYES"  
Edo. 1625 MONTERREY, MEXICO

MEXICO

EUSEBIO SANCHEZ, EDITOR  
AGUILA 12

1898

## REPARTO EN LOS DOS TEATROS

### EN BARCELONA

PERSONAJES	ACTORES
BLANCA . . . . .	DOÑA LUISA CALDERON.
SAID . . . . .	DON RAFAEL CALVO.
CARLOS . . . . .	„ DONATO JIMENEZ.
FERRAN . . . . .	„ RICARDO CALVO.
JUAN . . . . .	„ CARLOS SANCHEZ.
HASEN . . . . .	„ ANTONIO PERRIN.
MALEK . . . . .	„ JOSE CALVO.
OSMAN . . . . .	„ FERNANDO CALVO.
MAHOMET . . . . .	„ PEDRO MORENO.
GUILLEN . . . . .	„ JAIME RIVELLES.
ROQUE . . . . .	„ FRANCISCO PERRIN.

### EN MADRID

BLANCA . . . . .	DOÑA LUISA CALDERON.
SAID . . . . .	DON RICARDO CALVO.
CARLOS . . . . .	„ DONATO JIMENEZ.
FERRAN . . . . .	„ JOSE PEREZ.
JUAN . . . . .	„ RAMON VALLARINO.
HASEN . . . . .	„ JAIME RIVELLES.
MALEK . . . . .	„ JOSE CALVO.
OSMAN . . . . .	„ MANUEL MOLINA.
MAHOMET . . . . .	„ EDUARDO LOPEZ CHICO.
GUILLEN . . . . .	„ FERNANDO CALVO.
ROQUE . . . . .	„ ENRIQUE PARADAS.

Corsarios, Marineros, Soldados, etc.

Año 1630. — Izquierda y derecha, las del actor.

## ACTO PRIMERO

Cámara de un bajel de corsarios argelinos. El palo mayor atraviesa la escena. En el fondo derecha, la puerta de un camarote. A la izquierda, la escala que conduce á cubierta; por encima del último escalón se divisa el cielo entre las jarcias. En el lado derecho una gran porta sobre la que descansan un cañón, y por la que se ve el agua y el cielo. A la izquierda la litera del Said. Delante del palo mayor, entre la puerta del camarote y la de la escala, cajas y sacos; encima de ellos un farol grande apagado. Mesas y escabeles, armas suspendidas, cadenas, garfios ó instrumentos de abordaje cubren la escena. Cae la tarde.

### ESCENA PRIMERA

SAID dormido en la litera. HASEN de pie al lado suyo. JUAN recostado junto á la mesa. MAHOMET sentado en el suelo y limpiando varias armas que entrega á OSMAN para que las suspenda por las paredes y del palo mayor.

MAH. Ten, cuélgala; ya está.  
(Dándole el arma que acaba de limpiar.)

OSMAN ¿Qué hay en la hoja?

MAH. (Devolviéndosela)  
Sangre de la otra noche. Nada.  
(Se la entrega de nuevo.)

OSMAN (Al pasar junto á Juan, que se sorprende como si lo despertara.)

Quita.

MAH. Ya vendrán á limpiarla otros combates.  
Sangre lava la sangre.

OSMAN (Mirando por la porta al pasar)  
Por las olas  
como delfines avanzamos. Fresca  
sopla la brisa. ¿Sientes? Si no amaina